

Károly Rédei, *Zyrian Folklore Texts*, Budapest, Akadémiai Kiadó, 1978, 652 c. (*Bibliotheca Uralica* 3)

Автор ряда исследований по пермским языкам, известный венгерский финно-угровед К. Редеи недавно опубликовал сборник коми фольклорных текстов. Книга вышла в серии «*Bibliotheca Uralica*» под редакцией Петера Хайду.

В основу сборника легли фольклорно-диалектологические записи, сделанные автором в 1964 году во время научной командировки в Коми АССР.

С момента сбора материала и выхода сборника в свет прошло 14 лет. За это время К. Редеи неоднократно бывал в Коми республике и имел возможность проверить и дополнить ранее собранный материал. Сборник содержит 251 различный текст, в том числе сказки, песни, частушки, причитания, описания свадебных обрядов, игрищ, хозяйственных занятий, охотничьи рассказы, большое количество загадок, пословиц и поговорок. Все тексты расположены по основным коми диалектам и этнографическим районам.

Если говорить о текстах, то многое из того, что исполняли певцы и сказители, было уже известно по более ранним фольклорным записям советских и зарубежных ученых. Тем не менее, автор стремился отыскать и зафиксировать наиболее поздние пласты коми фольклора (уникальные эпические песни, обрядовые песни, связанные с языческим культом); немало в сборнике свадебных и рекрутских причитаний, частушек о торжестве новой жизни.

Необходимо особо отметить фольклорные разделы, посвященные материалам районов Выми, Нижней и Верхней Вычегды и Вишеры. Например, район Выми представлен сказками «*gozja i etik pi*» (Супружеская пара и один сын), «*ozir da gel vok*» (Богатый и бедный брат), лирическими песнями «*munis ved sija pe zej-zejile...*» (Уехал ведь он очень-очень далеко), «*me taj, me taj miča zon*» (Я ведь, я ведь красивый парень), «*giriš nijas, majbir nijas*» (Взрослые девушки, счастливые девушки), «*kičče me čuñ-kičes voštali?*» (Где я колючко потеряла?), многими загадками и пословицами, частушками,

Исчерпывающе представлен фольклор из бассейна Вишеры. Здесь мы видим сказки «*pop jilis*» (О попе), «*ivan da grim car*» (Иван и царь Грым), охотничьи и бытовые рассказы, лирические песни «*ilin, ilin va sajin*» (Далеко, далеко за рекой), «*kozje, kozje, mij sulalan?*» (Елочка, елочка зачем стоишь?), плачи и частушки. Нужно отметить, что вишерский фольклор изучен наиболее полно. Перед войной талантливым коми фольклористом Иваном Осиповым был издан объемистый сборник «*Висер вожса сьланквъяс да мойдквъяс*» (Сыктывкар 1941). Записи К. Редеи содержат свежий материал, они во многом дополняют упомянутое издание.

Помимо коми-зырянского фольклора, в сборник включены образцы коми-пермяцкого устного народного творчества (с. 409—557). Тексты даны на двух (северном и южном) диалектах коми-пермяцкого языка. Они содержат сказки, охотничьи былички, бытовые рассказы о свадьбе, рождении, смерти, приготовлении пищи, строительстве дома, ведении хозяйства — всего 67 текстов.

В сборник включено большое количество песен литературного происхождения коми поэтов Михаила Лебедева (№ 108, 163, 169), Виктора Савина (№ 21, 168), Павла Шеболкина (№ 126), Федора Щербакова (№ 165, 167, 170).

Сборник К. Редеи значительно расширяет географические рамки коми фольклора. Все тексты поданы в финно-угорской транскрипции, переведены на английский язык. Таким образом, они могут служить ценным источником не только для фольклористов, но и для лингвистов.

Очень нужной и полезной для читателя является краткая характеристика диалектных особенностей коми языка, которая систематически приводится перед текстами.

Хорошо дополняют тексты комментарии (примечания), в которых объясняются непонятные слова и выражения, сообщаются этнографические сведения.

Все приведенные сказки классифицированы по международной системе Аар-

не—Томпсона, что облегчает пользование источником.

29 коми народных песни сопровождаются нотами. Магнитофонные записи песен расшифрованы и нотированы Марией Домокош.

Если ранее изданные зарубежные публикации по коми фольклору появлялись на венгерском и немецком языках, то сейчас впервые читатель может основательно познакомиться с устным творчеством народа коми на английском языке.

У рецензента есть замечания. Во-первых, название «Zyrian Folklore Texts» не соответствует содержанию сборника. В книге, кроме коми-зырянских текстов, на 87 с. приводится коми-пермяцкий фольклор. Как известно, коми-пермяки никогда себя не смешивали с коми-зырянами. Сборник следовало бы назвать «Komi Folklore Texts».

Х. А. Метсланг, Некоторые синтаксические аспекты стихового параллелизма в эстонской рунической песне. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук, Таллин 1978.

18 декабря 1978 года в Тартуском государственном университете на заседании Специализированного совета Д 069.02.02 по присуждению ученой степени доктора наук состоялась защита кандидатской диссертации младшим научным сотрудником Института языка и литературы АН ЭССР Х. Метсланг по теме «Некоторые синтаксические аспекты стихового параллелизма в эстонской рунической песне». Официальными оппонентами выступили доктор филологических наук профессор П. Алвре (Тарту) и кандидат филологических наук доцент М. Мягер (Таллин). Исследование выполнено под руководством доктора филологических наук профессора Х. Рятсепа в Институте языка и литературы АН ЭССР.

Работа Х. Метсланг (вместе с приложением 307 с.) как по содержанию, так и по форме представляет собой солидное исследование. Она состоит из введения, трех глав, заключения, приложения и списка литературы. Цель автора — выяв-

Во-вторых, в некоторых случаях коми диалектные слова неточно транскрибированы: на с. 74 вместо *kiččę* должно быть *kiččę*, на с. 308 вместо *lohta* должно быть *loktę*. На с. 66 в фразеологическом выражении № 6 пропущено слово *va* 'вода': вместо *pur viliš kojem* должно быть *pur viliš va kojem*. Перевод верен: It is like bailing water from a raft. На с. 146 заставка № 26 повторяется дважды.

В целом же перед нами работа, в которую вложено много усердного труда и дарования. Появление сборника — примечательное событие в финно-угроведении. Не меньше и его общественная значимость — ничто не связывает ученых разных стран и народов так крепко и последовательно, как взаимное изучение и обогащение их культурного наследия.

АДОЛЬФ ТУРКИН (Таллин)

ление наиболее характерных синтаксических закономерностей параллелизма.

Для выявления структуры и общих закономерностей параллелизма автором проработан обширный материал — 4500 групп параллелизма, начинающихся с главного стиха. Все три рассматриваемых жанра песни — эпические песни, песни о певце и песне, свадебные песни — равно представлены 1500 стихами, территориальное распределение которых также равномерно. Выбор жанров следует считать удачным, ибо известно, что параллелизм встречается в них с разной частотой. Синтаксическая поверхностная структура анализируется в 981 группе параллелизма, а анализ информационной структуры проводится на основании 1023 групп. Использование такого обширного материала исключает возможность выпадения из поля зрения какого-нибудь типичного признака параллелизма. Скорее наоборот — материал достаточен и для того, чтобы сделать достоверные выводы о спе-